

¹كَيْفَ غَطَّى السَّيِّدُ بَعْضِيهِ ابْنَةَ صِهْيَوْنَ بِالظَّلَامِ. أَلْقَى
مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ قَحْرَ إِسْرَائِيلَ، وَلَمْ يَذْكُرْ مَوْطِنَ
قَدَمَيْهِ فِي يَوْمِ غَضَبِهِ.² ائْتَلَعَ السَّيِّدُ وَلَمْ يُشْفِقْ كُلَّ
مَسَاكِينَ يَعْقُوبَ. تَقَصَّ بِسَخَطِهِ حُصُونِ بَيْتِ يَهُودَا.
أَوْصَلَهَا إِلَى الْأَرْضِ. تَجَسَّصَ الْمَمْلَكَةُ وَرُؤَسَاءُهَا.³ غَضَبَ
بُحْمُو غَضَبِهِ كُلَّ قَرْنٍ لِإِسْرَائِيلَ. رَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ يَمِينَهُ
أَمَامَ الْعَدُوِّ، وَاسْتَعَلَ فِي يَعْقُوبَ مِثْلَ تَارِ مُلْتَهَبَةٍ تَأْكُلُ مَا
حَوْلَئِهَا.⁴ مَدَّ قَوْسَهُ كَعَدُوٍّ. تَصَبَّ يَمِينُهُ كُمُبْعَضٍ وَقَتَلَ كُلَّ
مُسْتَهْتَاتِ الْعَيْنِ فِي جِنَاءِ بَيْتِ صِهْيَوْنَ. سَكَبَ كَثِيرَ
عَيْطِهِ.⁵ صَارَ السَّيِّدُ كَعَدُوٍّ. ائْتَلَعَ إِسْرَائِيلَ. ائْتَلَعَ كُلَّ
فُضُورِهِ. أَهْلَكَ حُصُونَهُ، وَأَكْثَرَ فِي بَيْتِ يَهُودَا النَّوْحَ
وَالْحَزْنَ.⁶ وَتَرَعَ كَمَا مِنْ جَنَّةٍ مَظْلُتَةٍ. أَهْلَكَ مُجْتَمَعَهُ.
أَنْسَى الرَّبُّ فِي صِهْيَوْنَ الْمَوْسِمَ وَالسَّنْتَ، وَرَدَّلَ
بِسَخَطِ غَضَبِهِ أَمْلِكَ وَالْكَاهِنَ.⁷ كَرِهَ السَّيِّدُ مَذْبَحَهُ. رَدَّلَ
مَقْدِسَهُ. حَصَرَ فِي يَدِ الْعَدُوِّ أَسْوَارَ فُضُورِهَا. أَطْلَقُوا
الصُّوتَ فِي بَيْتِ الرَّبِّ كَمَا فِي يَوْمِ الْمَوْسِمِ.⁸ قَصَدَ
الرَّبُّ أَنْ يَهْلِكَ سُورُ بَيْتِ صِهْيَوْنَ. مَدَّ الْمِطْمَارَ. لَمْ يَزِدْ
يَدَهُ عَنِ الْإِهْلَاكِ، وَجَعَلَ الْمُنْرَسَةَ وَالسُّورَ يَبُوحَانِ. قَدْ
خَرَبْنَا مَعًا.⁹ تَاخَتْ فِي الْأَرْضِ أَبْوَابُهَا. أَهْلَكَ وَحَطَّمَ
عَوَارِضَهَا. مَلِكُهَا وَرُؤَسَاؤُهَا بَيْنَ الْأَمَمِ. لَا سَرِيعَةَ.
أَنْبِيَائُهَا أَيْضًا لَا يَجِدُونَ رُؤْيَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ.¹⁰ شُيُوعُ بَيْتِ
صِهْيَوْنَ يَجْلِسُونَ عَلَى الْأَرْضِ سَاكِتِينَ. يَرْقِعُونَ التُّرَابَ
عَلَى رُؤُوسِهِمْ. يَنْتَطِفُونَ بِالْمُسُوحِ. تَخْيِي عَذَارَى
أُورُشَلِيمَ رُؤُوسَهُنَّ إِلَى الْأَرْضِ.¹¹ كَلَّتْ مِنَ الدَّمُوعِ
عَيْنَايَ. غَلَّتْ أَحْشَائِي. انْسَكَبَتْ عَلَى الْأَرْضِ كَيْدِي عَلَى
سَحْقِ بَيْتِ سَعْيِي، لِأَجْلِ غَشْيَانِ الْأَطْقَالِ وَالرُّضْعِ فِي
سَاخَاتِ الْقَرْيَةِ.¹² يَقُولُونَ لَأَمَّهَانِهِمْ، أَيْنَ الْجِنَاطُ وَالْخَمْرُ.
إِذْ يُغَشَّى عَلَيْهِمْ كَجَرِيحٍ فِي سَاخَاتِ الْمَدِينَةِ، إِذْ تُسَكَبُ
بِفُسْهُمٍ فِي أَحْصَانِ أَمَّهَانِهِمْ.¹³ يَمَادَا أَنْذَرُكَ، يَمَادَا
أَجْدَرُكَ. يَمَادَا أَسْبَّهْتَ يَا ابْنَةَ أُورُشَلِيمَ. يَمَادَا أَقَابِسُكَ
فَأَعَزَّبَكَ أَنْبِيَا الْعَذْرَاءِ بَيْتِ صِهْيَوْنَ. لَأَنَّ سَخَطَكَ عَظِيمٌ
كَالْبَحْرِ. مَنْ يَشْفِيكَ.¹⁴ أَنْبِيَائُكَ رَأَوْا لَكَ كَذِبًا وَبَاطِلًا، وَلَمْ
يُغْلُوا إِثْمَكَ لِيَرُدُّوا سَبِيكَ، بَلْ رَأَوْا لَكَ وَخِيًا كَاذِبًا
وَطَوَائِعَ.¹⁵ يُصَقِّقُ عَلَيْكَ بِالْأَيَادِي كُلُّ غَايِرِي الطَّرِيقِ.
يَصْفِرُونَ وَيُبْعِضُونَ رُؤُوسَهُمْ عَلَى بَيْتِ أُورُشَلِيمَ قَائِلِينَ،
أَهْذِهِ هِيَ الْمَدِينَةُ الَّتِي يَقُولُونَ إِنَّهَا كَمَا لَ الْجَمَالِ، بَهْجَةُ
كُلِّ الْأَرْضِ. يَفْتَحُ عَلَيْكَ أَفْوَاهُهُمْ كُلُّ أَعْدَائِكَ. يَصْفِرُونَ
وَيُخْرِقُونَ الْأَسْتَانَ. يَقُولُونَ، قَدْ أَهْلَكْنَاكَ. حَقًّا إِنَّ هَذَا
الْيَوْمَ الَّذِي رَجَوْتَاهُ. قَدْ وَجَدْتَاهُ. قَدْ رَأَيْتَاهُ.¹⁷ فَعَلَ الرَّبُّ

¹How hath the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven unto the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!²The Lord hath swallowed up all the habitations of Jacob, and hath not pitied: he hath thrown down in his wrath the strong holds of the daughter of Judah; he hath brought them down to the ground: he hath polluted the kingdom and the princes thereof.³He hath cut off in his fierce anger all the horn of Israel: he hath drawn back his right hand from before the enemy, and he burned against Jacob like a flaming fire, which devoureth round about.⁴He hath bent his bow like an enemy: he stood with his right hand as an adversary, and slew all that were pleasant to the eye in the tabernacle of the daughter of Zion: he poured out his fury like fire.⁵The Lord was as an enemy: he hath swallowed up Israel, he hath swallowed up all her palaces: he hath destroyed his strong holds, and hath increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.⁶And he hath violently taken away his tabernacle, as if it were of a garden: he hath destroyed his places of the assembly: the LORD hath caused the solemn feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and hath despised in the indignation of his anger the king and the priest.⁷The Lord hath cast off his altar, he hath abhorred his sanctuary, he hath given up into the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the LORD, as in the day of a solemn feast.⁸The LORD hath purposed to destroy the wall of the

مَا قَصَدَ. تَمَّ قَوْلُهُ الَّذِي أَوْعَدَ بِهِ مُنْذُ آبَاءِ الْقَدَمِ. قَدْ هَدَمَ وَلَمْ يُسْفِئْ وَأَشْمَتَ بِكَ الْعَدُوُّ. تَصَبَّ قَرْنَ أَعْدَائِكَ.¹⁸ صَرَخَ قَلْبُهُمْ إِلَى السَّيِّدِ. يَا سَوْرَ يَنْتِ صِهْيَوْنَ اسْكُبِي الدَّمَاعَ كَنْهَرٍ نَهَارًا وَلَيْلًا. لَا تُعْطِي دَاتِكَ رَاحَةً. لَا تَكْفُ حَذَقُهُ عَيْنُكَ.¹⁹ قَوْمِي اهْتَفِي فِي اللَّيْلِ فِي أَوَّلِ الْهَزْعِ. اسْكُبِي كَيْمِيَاهُ قَلْبِكَ قُبَالَةَ وَجْهِ السَّيِّدِ. اِرْقِعِي إِلَيْهِ يَدَيْكَ لِأَجْلِ نَفْسِ أَطْقَالِكَ الْمَعْشِيَةِ عَلَيْهِمْ مِنَ الْجُوعِ فِي رَأْسِ كُلِّ شَارِعٍ.²⁰ أَنْظُرْ يَا رَبُّ وَتَطْلُعْ بِمَنْ فَعَلَتْ هَكَذَا. أَتَأْكُلُ النِّسَاءَ نَمْرَهُنَّ، أَطْفَالَ الْحَصَاتَةِ. أُفْقِلُ فِي مَقْدِسِ السَّيِّدِ الْكَاهِنِ وَالنَّبِيِّ.²¹ اضْطَجَعْتُ عَلَى الْأَرْضِ فِي الشَّوَارِعِ الصَّبِيَّانِ وَالشَّيُوخِ. عَذَارَايَ وَشَبَابِي سَقَطُوا بِالسَّيْفِ. قَدْ قَتَلْتَ فِي يَوْمٍ عَصِيكَ. دَبَخْتَ وَلَمْ تُسْفِئْ.²² قَدْ دَعَوْتُ كَمَا فِي يَوْمِ مَوْسِمِ مَخَاوِفِي حَوَالِيَّ، فَلَمْ يَكُنْ فِي يَوْمٍ عَصَبَ الرَّبِّ تَاجٍ وَلَا بَاقٍ. الَّذِينَ حَصَّنَتْهُمْ وَرَبَّيْتُهُمْ أَفْنَاهُمْ عَدُوِّي.

daughter of Zion: he hath stretched out a line, he hath not withdrawn his hand from destroying: therefore he made the rampart and the wall to lament; they languished together.⁹ Her gates are sunk into the ground; he hath destroyed and broken her bars: her king and her princes are among the Gentiles: the law is no more ; her prophets also find no vision from the LORD.¹⁰ The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence: they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth: the virgins of Jerusalem hang down their heads to the ground.¹¹ Mine eyes do fail with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, for the destruction of the daughter of my people; because the children and the sucklings swoon in the streets of the city.¹² They say to their mothers, Where is corn and wine? when they swooned as the wounded in the streets of the city, when their soul was poured out into their mothers' bosom.¹³ What thing shall I take to witness for thee? what thing shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? for thy breach is great like the sea: who can heal thee?¹⁴ Thy prophets have seen vain and foolish things for thee: and they have not discovered thine iniquity, to turn away thy captivity; but have seen for thee false burdens and causes of banishment.¹⁵ All that pass by clap their hands at thee; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call The perfection of beauty, The joy of the whole

Lamentations 2

earth?¹⁶ All thine enemies have opened their mouth against thee: they hiss and gnash the teeth: they say, We have swallowed her up: certainly this is the day that we looked for; we have found, we have seen it .¹⁷ The LORD hath done that which he had devised; he hath fulfilled his word that he had commanded in the days of old: he hath thrown down, and hath not pitied: and he hath caused thine enemy to rejoice over thee, he hath set up the horn of thine adversaries.¹⁸ Their heart cried unto the Lord, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night: give thyself no rest; let not the apple of thine eye cease.¹⁹ Arise, cry out in the night: in the beginning of the watches pour out thine heart like water before the face of the Lord: lift up thy hands toward him for the life of thy young children, that faint for hunger in the top of every street.²⁰ Behold, O LORD, and consider to whom thou hast done this. Shall the women eat their fruit, and children of a span long? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?²¹ The young and the old lie on the ground in the streets: my virgins and my young men are fallen by the sword; thou hast slain them in the day of thine anger; thou hast killed, and not pitied.²² Thou hast called as in a solemn day my terrors round about, so that in the day of the LORD's anger none escaped nor remained: those that I have swaddled and brought up hath mine enemy consumed.